
Articles / Book Chapters / Conference Papers

TransCanadiana 6, 381-395

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

ARTICLES / BOOK CHAPTERS / CONFERENCE PAPERS / INTERVIEWS

The list of articles and book chapters, conference papers recently published or presented by Polish Canadianists.

Bogdanowicz Mateusz,
University of Warmia and Mazury,
Olsztyn

Conference: 6th Congress of Polish Canadianists "The Peaceable Kingdom? Cultural and Language Communities in Canada and the Rule of Law", Poznań, 2013. Paper title: *In Defence of History or in Hysteria of Defence: On J. L. Granatstein's Who Killed Canadian History?*



Borycki Karol, Nicolaus Copernicus University, Toruń
Conference: International Journal of Arts & Sciences American Canadian Conference for Academic Disciplines, Toronto, Ryerson University, 2012. Paper title: *The Influence Of CSR On The Quality Of Life Of Workers In Polish Enterprises.*



Branach-Kallas Anna, Nicolaus Copernicus University, Toruń
"Female Pioneers, Good Indians and Settler Nostalgia: Colonial Ambivalence in Sally Armstrong's *The Nine Lives of Charlotte Taylor.*" *Crossroads in Literature and Culture*. Eds. Jacek Fabiszak, Ewa Urbaniak-Rybacka, Bartosz Wolski. Springer: Verlag-Berlin-Heidelberg, 2013: 171-180.

"Gothicizing the Wendigo: The Ambivalences of Monstrosity in *Three Day Road* by Joseph Boyden." *Faces and Masks of Ugliness in Literary Narratives, Philologia Wratislavensia: From Grammar to Discourse*. Eds. Ryszard W. Wolny, Zdzisław Wąsik. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013: 45-55.

Conference: "Poisoned Pornucopia", Opole University, Opole 2012. Paper Title: *Abjection, Melancholia, Masochism: Traumatic Excess in Asian Canadian Fiction.*



Conference: “Wizje Polskości” (Visions of Polishness), Nicolaus Copernicus University, Toruń 2012. Paper Title: *Ambiwalencje tożsamości w opowiadaniach Andrew J. Borkowskiego*.

Conference: 6th Congress of Polish Canadianists “The Peaceable Kingdom? Cultural and Language Communities in Canada and the Rule of Law”, Adam Mickiewicz University, Poznań, 2013. Paper title: *Polish Immigrants’ Search for the Peaceable Kingdom: Andrew J. Borkowski’s Copernicus Avenue*.

Participation in radio programme „Słuchaj dalej i daleko stąd” about Canadian multiculturalism on Polish Radio, Channel 2. (29 January 2012).



Bujnowska Ewelina, Université de Silésie, Sosnowiec

« Kanadyjski tygiel językowy, czyli o współczesnej wielokulturowej literaturze quebeckiej słów kilka ». *Kanada z bliska. Historia – literatura – przekład*. Agnieszka Rzepa, Alicja Żuchelkowska (dir.). Toruń: Wydawnictwo Adam Marszałek, 2012. 108-125.

« Obcość-autor-tłumacz, czyli o polskim przekładzie Marii Chapdelaine Louisa Hémona ». *Dystrynkcje kulturowe w przekładzie z języka francuskiego na język polski*. Anna Ledwina et Krystyna Modrzejewska (red.). Opole : Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2013. 157-170.

« Le Canada, une Terre Promise ? L’espace canadien dans *La terre promise, Remember !* de Noël Audet ». *Variations on Community: The Canadian Space / Variations sur la Communauté: l’espace canadien*. Lucia Otrisalová et Éva Martonyi (réd.). Brno : Masaryk University/ Université Masaryk, 2013. 67-74.

« Le roman historique québécois, l’héritage européen et la mémoire à la fin du XX^e et au début du XXI^e siècles ». *Europe-Canada Transcultural Perspectives / Perspectives transculturelles*. Klaus-Dieter Ertler, Martin Löschnigg, Yvonne Völkl (eds./éds.). Frankfurt am Main : Peter Lang, 2013. 91-102.

Colloque : Międzynarodowa Konferencja Naukowa « Dystynkcje kulturowe w przekładzie z języka francuskiego na język polski », Université d’Opole, Opole, 14-15 juin 2012. Communication : « Obcość-autor-tłumacz, czyli o polskim przekładzie *Marii Chapdelaine* Louisa Hémona ».

Colloque : Le 6^e Colloque International des Canadianistes en Europe Centrale « Démocratie, diversité, dignité: espace canadien », Bratislava (Slovaquie), 12-14 octobre 2012. Communication : « Le Canada, une Terre Promise? L’espace canadien dans *La terre promise, Remember !* de Noël Audet ».

Colloque : IV Konferencja *Imago mundi* « Tłumaczenie w XXI wieku. Teoria – kształcenie – praktyka », Université de Varsovie, Varsovie, 23-24 novembre 2012,



Communication: « Kanadyjski model tłumaczeniowy i jego przydatność w Polsce ».

Colloque : « Europe-Canada/ Canada-Europe: Transcultural Perspectives / Perspectives Trans-culturelles », l'Université de Graz, Graz (Autriche), 6-8 décembre 2012,

Communication: « Le roman historique québécois, l'héritage européen et la mémoire à la fin du XX^e et au début du XXI^e siècles ».

Colloque : VI Congrès des canadienistes polonais, Université Adam Mickiewicz, Poznań, 2013.

Communication : « Les enjeux entre le marché éditorial et la condition de la littérature au Québec ».

Colloque: VI Congrès mondial de l'Association d'études américaines internationales, *Entre les océans, entre des nouveaux mondes*, Université de Szczecin, Szczecin 2013. Communication : « Une nouvelle histoire américaine en français ».

Colloque: MEDIUS CURRENS IV "Kierunki i problemy badań przekładoznawczych w Polsce i na świecie", Université Nicolas Copernic, Toruń 2013. Communication: „Kilka słów o kanadyjskim 'przemysle tłumaczeniowym'”.



Czubińska (Pałaniuk) Małgorzata,
Université Adam Mickiewicz,
Poznań

« L'oralité et l'hybridité de la dramaturgie franco-manitobaine – les défis de la mise en scène unilingue ». *L'apport linguistique et culturel français à l'Europe : du passé aux défis de l'avenir*. Teresa Tomaszewicz, Grażyna Vetulani (dir.). Łask: Wydawnictwo Leksem, 2012. 215-226.

« L'animalité du discours des protagonistes en traduction française et anglaise de la pièce « Le Chien » de Jean-Marc Dalpé ». *Studia Romanica Posnaniensia. Dialogues – exclusions – antagonismes : implications linguistiques, littéraires et culturelles de la traduction.*, vol. XXXIX/2 (2012): 23-40.

„Tłumaczenie teatralne a dialog międzykulturowy na przykładzie kanadyjskiej dramaturgii francuskojęzycznej i jej przekładów”. *Przekład jako akt komunikacji międzykulturowej*. Alicja Żuchelkowska, Iwona Kasperska (dir.). Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM, 2013. 195-214.

Colloque : « Table ronde – les défis du multilinguisme au théâtre ». Montréal, Canada, 2012. Communication : « *Enjeux de la traduction de la langue parolique en polonais* »

Colloque : « Jour du Canada », Université Adam Mickiewicz à Poznań, Poznań le 8 avril 2013. Communication: „Praca tłumacza słodka jak syrop klonowy. Zmagania młodych adeptów sztuki translatorskiej z przekładem elementów kulturowych”



Durczak Joanna, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin
“Painting Ethnicity: William Kurelek’s Multicultural Canada.” *Towards Critical Multiculturalism: Dialogues Between/Among Canadian Diaspora*. Eds. E. Bujnowska, M. Gabryś, T. Sikora. Katowice: Para, 2011; 339-356.



Gabryś Marcin, Jagiellonian University
„Od irokezów do Wayne’a Gretzky’ego. Wprowadzenie do historii Kanady.” *Kanada z bliska. Historia-Literatura-Przekład*. Eds. A. Rzepa, A. Żuchelkowska. Wydawnictwo Adam Marszałek: Torun; 7-62.

„Dziedzictwo Pierre’a Trudeau. Strategia Kanady w odniesieniu do zagrożeń ekologicznych i problemu suwerenności nad wodami Arktyki na przełomie lat 60. i 70. XX wieku i obecnie.” *Arktyka na początku XXI wieku. Między współpracą a rywalizacją*. Ed. M. Łuszczuk. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2013; 485-507.

Conference: 6th Congress of Polish Canadianists, „The Peaceable Kingdom? Cultural and language communities in Canada and the rule of law”, Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań, 2013. Paper title: Commissioner of Official Languages: *Position and Roles based on the 2011-12 Annual Report*.

Conference: 6th World Congress of the International American Studies Association, “Oceans Apart: In Search of New Wor(l)ds.” Szczecin, 2013. Paper title: *Polish Adventurers in the Northwest Passage in the second half of the 20th century*.

„Arktyka z perspektywy pierwszej dekady XXI wieku. Między rywalizacją i współpracą”, University of Lower Silesia Wrocław, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, together with Stockholm International Peace Research Institute, Wrocław, 2012. Paper title: *Hans Island Dispute and Canadian domestic policy*. Conference: *Central European Association for Canadian Studies (CEACS): „Democracy, Diversity, Dignity: The Canadian Space”*, Bratislava, 2012. Paper title: *Ecology vs. Economy. The Kyoto Accord and the change of Canada’s inter-national image between 2002 and 2012*. Conference: *2nd Polish Congress of Political Science*, Poznań. Paper title: *Jacht „Gedania” i Przejście Północno-Zachodnie – aspekty po-lityczne*.

Participation in Tok FM radio programmes: “OFF Czarek” and “Nisza” about Canadian and Quebec political scene, Quebec election, Quebec Charter of Values, and Canadian Arctic on TOK FM Radio. (6 and 20 September 2012, 1 July 2013, 16 September 2013, 30 October 2013).



Seminar: Podsumowanie roku 2011 w Kanadzie, Jagiellonian University, Krakow, 2012.

Seminar: Podsumowanie roku 2012 w Kanadzie, Jagiellonian University, Krakow, 2013.

Seminar: Columbus Day 2013, Kraków, 2013. Presentation: Differences in the assessment of contact with Europeans by Canadian Aboriginal Peoples.



Gneciak Magdalena, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin

“The Ageing Body and Mind in Margaret Atwood’s Short Stories: ‘The Labrador Fiasco’ and ‘The Bad News.’” *Analyses/Rereadings/Theories* 1/2013: 16-20.

Conference: Canadian Culture Festival, Jagiellonian University, Kraków, 2013. Paper title: “The Anonymity of Freedom – a literary account of the Mad Trapper manhunt in Rudy Wiebe’s ‘The Naming of Albert Johnson’”



Godlewska Patrycja, University of Silesia, Sosnowiec

Conference: 9th Graduate Student conference of the Young Scholars’ Forum: “Border – Borderlands – Borderline: Spaces of Encounters in Canadian Studies”, Nachwuchsforum der Gesellschaft für Kanada-Studien in den deutschsprachigen Ländern together with John F. Kennedy Institute for North American Studies at Free

University Berlin, Berlin, 2012. Paper title: In Search for Dignity and Identity – Representation of Black Canadian Women in Illuminated Verses by George Elliott Clarke and Ricardo Scipio.



Górecka Dominika, University of Silesia, Sosnowiec

“Lola Lemire Tostevin’s Concepts of ‘Fem speak’ and ‘Menspeak’ and Linguistically-determined Silence”, *Canadian Studies In Europe / Études Canadiennes En Europe*, vol. 11.1. 2012. Special edition: *Reflections on Canada*, eds. Cornelius Remie & Conny Steenman-Marcusse, *Selected Proceedings of the Twentieth European Seminar for Graduate Students in Canadian Studies*.



Grygierczyk Alicja, University of Silesia, Sosnowiec

“The Art of Excess: Generic and Linguistic Hybridity in Polish-Canadian Women’s Life Writing.” *Transcanadiana* 5.2012 (Katowice, 2012): 131-142.

Conference: “Natures?,” University of Silesia, Szczyrk, 2012. Paper title: *Polish Canadian Immigrant Writing at the Crossroad*.





Jarosław Krzysztof, Université de Silésie
„Métarécits”, *Voix et images* (Robert Dion, rédacteur en chef), numéro 2 (110), Hiver 2012, 131-137.

« Lectures idiosyncrasiques », *Voix et images* (Robert Dion, rédacteur en chef), numéro 3 (111), Printemps 2012, 153-160.

« Une littérature qui a horreur du vide : Jean Giono lu par Robert Lalonde », Sylvie Vigne (directeur), Julien Roumette (rédacteur), *Littératures*, 65/2011, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse 2011, 213-222.

« Le paysage dans l'œuvre de Robert Lalonde », in : *Québec français*, n° 169, rédactrice en chef Isabelle L'Italien-Savard, pp. 44-46 (grand format).

« Jadis et maintenant », in : *Voix et images* (Robert Dion rédacteur en chef), numéro 3 (114), Printemps-Été 2013, 136-140.

« Ni rose, ni réséda », in : *Voix et images* (Robert Dion rédacteur en chef), numéro 4 (115), Automne 2013, 139-144.



Jarzębowska-Sadkowska

Renata, Université Nicolas Copernic de Toruń

Colloque: Le 6^e Congrès des Canadianistes Polonais : *Le Royaume paisible? Relations entre les communautés culturelles et linguistiques du Canada et l'application de la loi*. Université

Adam Mickiewicz, Poznań, 2013. Communication: « Des défis sociolinguistiques de la littérature québécoise » (avec Piotr Sadkowski).



Kapółka Karolina, Université de Silésie, Sosnowiec

« La perte en filigrane. *Cet imperceptible mouvement d'Aude* », *Romanica Silesiana* n° 7, 2012. 208-215.

“Les tourments de l'absence dans *Gazole* de Bertrand Gervais”, *Quêtes littéraires : Aux confins de l'absence* vol. 2, 2012.152-162.



Krzykawski Michał, Université de Silésie, Sosnowiec

« (Im)migrant vs. Nomade. Pour une théorie de l'écriture déterritorialisée. » in *Cultural Challenges of Migration in Canada / Les défis culturels de la migration au Canada*. Klaus-Dieter Ertler, Patrick Imbert (eds./éds.). Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 2013, 333-342.

Colloque: “Les défis culturels de la migration au Canada / Cultural Challenges of Migration in Canada”, International Council of Canadian Studies, mai 2012, Ottawa. Communication: *L'espace de soi : pour une théorie de l'écriture déterritorialisée*.



Kukielko-Rogozińska Kalina,

School of Humanities of the Polish Association for the Adult Education in Szczecin

“Academic or Artist? Several remarks on Marshall McLuhan’s style of writing” *Poeticas Visuais* 3 (1) 2012: 24-36.

Conference: “Aesthetics as Narration and Meta-Narration,” University of Gdańsk, 2012. Paper title: Socially useful art, society useful for society. Artistic theory and practice of art according to Marshall McLuhan and Joseph Beuys.



Kwaterko Józef, Université de Varsovie

« Revues culturelles des immigrants haïtiens en diaspora québécoise : conditions d’émergence et quête de légitimité » in *Cultural Con-structions of Migration in Canada/Constructions culturelles de la migration au Canada*, Klaus-Dieter Ertler, Martin Löschnigg, Yvonne Völkl (eds./ed.), Frankfurt am Main-Berlin-Bern-Bruxelles-New York-Oxford-Wien, Peter Lang, 2011 (série « Canadiana », nr 9), p. 213-227.

« Au-delà de l’altérité : complicités migrantes à travers le dialogue épistolaire entre les écrivains haïtiens et québécois » in *Le roman migrant au Québec et en*

Scandinavie. The Migrant Novel in Quebec and Scandinavia. Performativité, conflits signifiants et créolisation / Performativity, Meaningful Conflicts and Creolization. Savante Lindberg (éd./ed.). Frankfurt am Main – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien – Warszawa, Peter Lang, 2013. 63-73.

« Le JE(U) ILLOCUTOIRE. Forme et contestation dans le nouveau Roman québécois d’Agnès Whitfield », *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec.* Aurélien Boivin (éd.). Tome VIII. (1986-1990). Montreal : Fides, 2012. 454-455.

« Por uma poética do exílio. Cumplicidades migrantes através do diálogo epistolar entre escritores haitianos e quebequenses ». *Interfaces. Brasil/Canadá*, vol. 1, n° 14, 2012. 37-48 (traduit en portugais par Luciana Ambrósio).

« Introduction ». *La ville : palimpsestes et mutations. Les représentations de la ville dans les littératures d’expression française après 1980.* Wiesław Kroker et Judyta Zbierska-Mościcka (dir.). Varsovie : Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 2012 : 5-8.

« Charles Jean-Claude ». *Passages et ancrages. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011).* Ursula Mathis-Moser et Birgit Mertz Baumgartner (dir.). Paris : Honoré Champion éditeur, 2012. 214-215.



« René Depestre ». *Passages et ancrages. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Ursula Mathis-Moser et Birgit Mertz Baumgartner (dir.). Paris : Honoré Champion éditeur, 2012. 281-283. Colloque international : « Avec ou sans *Parti pris* » Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises (CRILCQ, Université de Montréal) et Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAAnQ), Montreal, 3-5 octobre 2013 ; membre du Comité Scientifique et présentation de communication
« L'humour : maladie infantile de *Parti pris* ».



Lutz Hartmut, University of Szczecin
“Whom Do We Eat?—Thoughts on the Columbian Exchange, and ‘How Food Was Given’.” *F(e)asting Fitness: Cultural Images, Social Practices, and Histories of Food and Health*. Festschrift für Wolfgang Klooss. Ed. Annetrin Metz, Markus M. Müller, and Lutz Schowalter. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2013; 137-148.
“Sagas of Northern contacts and magic realism: From historical conflict to fictional conciliations.” *Eyes deep with unfathomable histories: The Poetics and Politics of Magic Realism Today and in the*

Past. Ed. Liliana Sikorska and Agnieszka Rzepa. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang, 2012; 33-48.
“Kim Anderson. Life Stages and Native Women: Memory, Teachings, and Story Medicine. (Winnipeg, 2011).” *Zeitschrift für Kanada-Studien* 32.2 (2012): 137-39 (A book review).
Conference: Food, Health, and Fitness, University of Trier, Germany, 2012. Paper title: *Whom Do We Eat?—Thoughts on the Columbian Exchange and ‘How Food Was Given*.



Ładuniuk Magdalena, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin
“‘Nature Never Deceives Us; It Is Always We Who Deceive Ourselves’: Sexuality, Nature and Culture in Alice Munro’s ‘Vandals.’” *Analyses / Rereadings / Theories Journal* 1 (2013): 21-25.
Conference: “Body in Literature” conference, University of Łódź. Paper title: ‘Nature Never Deceives Us; It’s Always Us who Deceive Ourselves’ – Sexuality, Nature and Culture in Alice Munro’s ‘Vandals’.
Conference: One Coin, Two Sides: Hybridization of Cultures in Canada, University of Silesia, Sosnowiec, 2013. Paper title: *Canada and the “Old World: The Quest for Identity in Robertson Davies’s Fifth Business*.



Majer Krzysztof, University of Łódź

“Absent Fathers, Outsider Perspectives and Yiddish Typewriters: Norman Ravvin interviewed by Krzysztof Majer”. *Text Matters: Marginalia / Marginalities* 2: 310-316.

Conference: 6th Congress of Polish Canadianists “The Peaceable Kingdom? Cultural and Language Communities in Canada and the Rule of Law”, Paper title: *Gravity and Levity: The Collapse of Metaphysics in Rawi Hage’s Carnival*.



Marczuk-Karbownik

Magdalena, University of Łódź
„Niełatwe sąsiedztwo: wybrane problemy z dziejów stosunków kanadyjsko-amerykańskich”.

Kanada z bliska. Eds. Agnieszka Rzepa, Alicja Żuchelkowska. Toruń: Wydawnictwo Marszałek, 2012. 63-86.

Conference: “Wyzwania i problemy współczesnych stosunków międzynarodowych”, organized by Polskie Towarzystwo Studiów Międzynarodowych, Oddział w Łodzi, University of Łódź, 2013. Paper title: *Problemy w relacjach kanadyjsko-amerykańskich w czasach zimnej wojny*.
Conference: 6th Congress of Polish Canadianists, “The Peaceable Kingdom? Cultural and

language communities in Canada and the rule of law”, Poznań, 2013. Paper title: *English and/or French? – An historical perspective on Canadian bilingualism*.

Conference: Global Challenges to the Transatlantic World, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares (Spain), 2013. Paper title: *Canada and the European Union in the 21st century – problems and perspectives in the Transatlantic Relations*.



Misiorowska Mariola, Université de Montréal

« Immigrants qualifiés et gestion de la diversité dans les entreprises québécoises ». *La diversité culturelle dans les PME. Accès au travail et valorisation des ressources*. Altay Manço et Christine Barras (dir.). Bruxelles : L’Har-mattan, 2013. 81-96.



Obszyński Michał, Université de Varsovie

« Bruno Kaminski-Durocher » in *Passages et ancrages. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*, sous la direction de Ursula Mathis-Moser et Birgit Mertz Baumgartner, Paris, Honoré Champion éditeur, 2012, 306-308.





Reczyńska Anna, Jagiellonian University

“Montreal mozaika małych ojczyzn”, *Migracje i wielkie metropolie*. Ed. Jan Zamojski. Warszawa: IHPAN 2012, 149-172.

„Początki polskiego osadnictwa na kanadyjskich preriach w relacjach ojca Antoniego Sylli”. Eds. W. Bernacki, A. Walaszek, *Amerykomania*, vol. 2, Kraków: Wydawnictwo UJ, 2012, 697-710.

“Polska emigracja do Kanady na przełomie wieków XX i XXI w kontekście kanadyjskiej polityki imigracyjnej” *Studia Migracyjne-Przegląd Polonijny*, 2013, z. 3, s. 5-18 (with Tomasz Soroka)

Conference: 6th Congress of Polish Canadianists: “The Peaceable Kingdom? Cultural and language communities in Canada and the rule of law”, Poznań. Paper title: *The Origins and First Years of Experience of the Oldest Bilingual University in Canada*

Conference: Dzień Kanady, Poznań. Paper title: *Diaspora polska w Kanadzie*.



Sadkowski Piotr, Université Nicolas Copernic de Toruń

« Des mythes migrants au Québec et en France ». in *Cultural Challenges of Migration in Canada. Les défis culturels de la migration au Canada*. Klaus-Dieter Ertler, Parick Imbert (dir). Francfort-sur-le-Main : Peter Lang Edition, 2013. 343-360.

« Un (im)possible Yiddishland de la littérature montréalaise ». *Europe-Canada. Transcultural Perspectives / Perspectives transculturelles*. Klaus-Dieter Ertler, Martin Löschnigg, Yvone Völkl (dir). Francfort-sur-le-Main : Peter Lang Edition, 2013. 167-177.

Colloque: “Wizje polskości”, Université Nicolas Copernic Toruń, 2012, Communication: *Wyobrażone przestrzenie polsko-żydowskie w literaturze montrealskiej* (R. Robin i M. Beaudoin).

Colloque: “Canada-Europe. Europe-Canada. Transcultural Perspectives / Perspectives transculturelles”, Université de Graz. Communication: *Des (im)possibles Yiddishland de la littérature montréalaise*.

Colloque de l'Association Polonaise d'Études Canadiennes (PTBK): The Peaceable Kingdom? Cultural and language communities in Canada and the rule of law / Le Royaume paisible? Relations entre les communautés culturelles et linguistiques du Canada et l'application de la loi, Poznań, 2013. Communication (avec Renata Jarzębowska-Sadkowska): *Des défis sociolinguistiques de la littérature québécoise*.





Sojka Eugenia, University of Silesia, Sosnowiec

Conference: Congress of the Humanities and Social Sciences, Association for Canadian and Quebec Literatures 2012 Annual Conference, “Canadian and Quebec Literatures in a Global Context”, Wilfrid Laurier University & University of Waterloo, 2012. Paper title: *Canadian and Polish Cultures and Literatures in Contact: Intriguing Encounters of In/Visible Others*.

Event: Day of Canadian Culture in Miarka High School, Żory, 2012.

Presentation: *Imagining / Constructing 'Indians' in Canada and Elsewhere...*

Conference: Wizje polskości: o polskiej diasporze w Kanadzie, Nicolaus Copernicus University, Toruń, 2012. Paper: Dylematy tożsamościowe współczesnych artystów diaspory polskiej w Kanadzie. Multimedialne instalacje i performans w twórczości Kingi Arayi oraz Any Rewakowicz.



Soroka Tomasz, Jagiellonian University

“Monarchy in Canada: Its Rise, Evolution and Future”. Eds. L. Otrisalova, E. Martonyi, *Variations on Community: The Canadian Space*, Brno: Masaryk University, 2013. 281-92.

„Quebecka lekcja dla Szkocji. Prawne podstawy i polityczne organizacji referendum niepodle-

głościowych w Szkocji i Quebecu”. *Konstytucjonalizm państw anglosaskich*. Ed. A. Zięba, Kraków: Wydawnictwo UJ, 2013. 203-28.

„Polska emigracja do Kanady na przełomie wieków XX i XXI w kontekście kanadyjskiej polityki imigracyjnej”, *Studia Migracyjne – Przegląd Polonijny*, vol. 39, z. 3 (149), 2013, 5-18 (with Anna Reczyńska).

Conference: „Społeczne i kulturowe skutki migracji z Polski na przełomie wieków”, Warsaw, 2012. Paper title: *Polska emigracja do Kanady na początku XXI wieku w kontekście kanadyjskich przepisów imigracyjnych* (with Anna Reczyńska).

Conference: Central European Association for Canadian Studies (CEACS): „Democracy, Diversity, Dignity: The Canadian Space”, Bratislava, 2012. Paper title: *Monarchy in Canada: Must It Go or Remain?*

Conference: „Konstytucjonalizm w państwach anglosaskich”, Jagiellonian University, Krakow, 2012. Paper title: *Quebecka lekcja dla Szkocji. Prawne podstawy organizacji referendum niepodległościowych w Szkocji i Quebecu*.

Conference: International Academic Conference on Social Sciences, Istanbul, 2013. Paper title: *The Role of People's Republic of China in Contemporary Canadian Foreign Policy: Canada-China Relations in the 21st Century*.



Conference: 6th Congress of the Polish Association for Canadian Studies, Poznań, 2013. Paper title: *Quebec's Language Policy: Evolution, Legal Disputes, Recent Developments.*

Seminar: Podsumowanie roku 2012 w Kanadzie, Krakow, 2013. Presentation title: *Chris Hadfield & Luka Rocco Magnotta. Kana-dyjczycy których poznał świat.*

Seminar: Podsumowanie roku 2011 w Kanadzie, Krakow, 2012. Presentation title: *Imigracja do Kanady. Aktualne problemy i projekty zmian prawa imigracyjnego.*



Suchacka Weronika, Szczecin University

“Motherhood and the Mother-Daughter Relations in *The Ladies' Lending Library* (2007) by Janice Kulyk Keefer.” *Central European Journal of Canadian Studies / Revue d'études canadiennes en Europe centrale*. Vol. 8 (2012): 32-44.

Lecture series: “Canadian Studies Showcase,” Canadian Studies Program, Szczecin University, 2012. Paper title: *Ukrainian-Canadians: Identity and Literature.*



Trociuk Agata, Université de Limoges, France

Colloque: La ville dans la littérature contemporaine (Marseille, Montréal, Paris),

Université de Montréal, Montréal, 2013. Communication : *Mondes parallèles* : « *Hadassa* » de Myriam Beaudoin.



Wamuzińska-Rogóż Joanna, Université de Silésie

« Femmes, joul et figure du traducteur : version polonaise d'*Albertine en cinq temps* de Michel Tremblay ». *Romanica Wratislaviensia*, tom LIX, Elżbieta Skibińska (dir.), Wrocław : Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2012 (avec Aleksandra Chrupała).

„Wielokulturowy oryginał w między kulturowym przekładzie: *La Québécoise Régine Robin*”. „*Przekład – Język – Kultura*”, tom III, Roman Lewicki (dir.), Lublin : Wydawnictwo UMCS, 2012.

„Literatura neo-quebecka w przekładzie. Pomiędzy Francją, Quebeciem i Polską, czyli *Nieznany dybuk Régine Robin*”. *Przekład jako akt komunikacji międzykulturowej*. Iwona Kasperska, Alicja Żuchelkowska (dir.). Poznań : Wydawnictwo Naukowe UAM, 2013.

« Diversité culturelle des écritures migrantes et la traduction : Robin et Laferrière en polonais ». *Variations sur la Communauté : l'espace canadien*. Lucia Otrisalova, Eva Martonyi (dir.), Brno : Université Masaryk, 2013. « Est-il raisonnable de retraduire *Maria Chapdelaine* ? ».



Canadiana, volume 14, « Europe-Canada – Canada-Europe : Perspectives transculturelles ». Klaus-Dieter Ertler, Martin Löschnigg, Yvonne Völkl (dir.). Peter Lang, 2013.

Colloque : VI Congrès des canadianistes polonais, Université Adam Mickiewicz, Poznań, 2013.

Communication : *Est-ce un royaume paisible? Image du pays à travers les contes choisis* (avec Aleksandra Chrupała).

Colloque: VI colloque international des canadianistes de l'Europe centrale *Démocratie, Diversité, Dignité* », Université Comenius, Bratislava 2012.

Communication : „*Diversité culturelle des écritures migrantes et la traduction: Robin et Laferrière en polonais.*

Colloque : Colloque d'études canadiennes « Europe-Canada – Canada-Europe : Perspectives transculturelles », Universität Graz (Austria), 2012. Communication : « Est-il raisonnable de retraduire *Maria Chapdelaine* ? ».

Colloque: Ogólnopolska konferencja przekładoznawcza „Przekład w kulturze”, ATH, Bielsko-Biała 2013. Communication : *W kręgu quebeckiej poezji w Polsce.*

Colloque: VI Congrès international de l'Association des recherches américaines, Université de Szczecin, Szczecin 2013. Communication : *Traversée transatlantique de la littérature canadienne d'expression française:*

du Canada à travers la France vers la Pologne.

Colloque: MEDIUS CURRENS IV «Kierunki i problemy badań przekładoznawczych w Polsce i na świecie», Université Nicolas Copernic, Toruń 2013. Communication: *Rola czasopism literackich w kształtowaniu obrazu literatury obcej. Przypadek literatury quebeckiej w Polsce.*



Wójcik Marta, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin
Conference: The Arctic: Student-doctoral conference within Canadian Culture Festival, Jagiellonian University, Kraków, 2013. Paper title: *Re-imagining the Arctic – Alaska in contemporary American environmental literature.*



Wrońska Iwona, The Jan Kochanowski University, Kielce
„System wyborczy Kanady. Zasady generalne systemu wyborczego na szczeblu federalnym i prowincji”. *Studia Wyborcze*, t. XIV, 2012.

„Amerykańska Konwencja Praw Człowieka a stanowisko Kanady”, *Wpływ standardów międzynarodowych na rozwój demokracji i ochronę praw człowieka*. Ed. J. Jaskiernia, Warszawa: Wydawnictwo Sejmowe, 2013.



Zajac Paweł, Adam Mickiewicz University, Poznań

“Oblate Direction of Major Diocesan and Interdiocesan Seminaries: An Outline History”. *Oblatio. Review of Oblate Life* 1.2 (2012): 187-217.

“Jan Walkusz. *Zgromadzenie św. Michała Archanioła w Kanadzie, 1962-2012*. Pelplin: Wydawnictwo ‘Bernardinum’, 2012. 282 pp.” *Kościół w Polsce. Dzieje i kultura*. ed. J. Walkusz. vol. 12. Lubin: Wydawnictwo KUL, 2013. 213-216 (A book review).

Colloque: Raynal et les Amériques, Société d’étude Guillaume Thomas Raynal, CERI Sciences Po, Institut des Amériques, Université Paris 8, Bibliothèque nationale de France oraz Bibliothèque Mazarine, Paris, 2013. Communication: *Missionnaires et chrétiens en Amérique selon l’abbé Raynal. Une image représentative du siècle des lumières?*

Colloque: Histoire des missions oblates auprès des Premières Nations – History of the Oblate Missions to the First Nations, Ottawa 2013. Paper title: *Historiography of the Canadian Oblate Missions to the First Nations: Major achievements and a Basis for Future Research*.

Conference: II Festiwal Kultury Kanadyjskiej, Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych

UJ, Kraków 2013. Paper title: *365 dni w kanadyjskiej Arktyce*.



Żurawska Anna, Université Nicolas Copernic de Toruń

„Wieloaspektowa obecność obrazu w powieści *Le Retour de Lorenzo Sánchez* Sergia Kokisa”. *Obrazy dookoła świata. Postrzeganie i prezentowanie kultur w dobie transkulturowości*. Joanna Bielska-Krawczyk, Sylwia Kołos, Magdalena Mateja (dir.). Toruń: Wydawnictwo UMK, 2013. 225-234.

Colloque: Le 6^e Congrès des Canadianistes Polonais: *Le Royaume paisible? Relations entre les communautés culturelles et linguistiques du Canada et l’application de la loi*. Université Adam Mickiewicz, Poznań, 2013.

Communication: « Géographie conflictuelle d’une ville: *Rue Saint-Urbain* de Mordecai Richler et *Côte-des-Nègres* de Mauricio Segura. »

Colloque: *Outils théoriques, notions et concepts. Les enjeux méthodologiques en littérature, linguistique, didactique et traductologie*, Association Gallica, Université Masaryk Centre universitaire de Telč, 20-23 septembre 2012. Communication: « Le concept des rapports *in praesentia* et *in absentia* ou le statut pluriel du tableau dans l’œuvre de Sergio Kokis »



Colloque : *Septième colloque des Jeunes Chercheurs Européens en Études Québécoises*. Université Humboldt et AJCELQ, Berlin,

2013. Communication: « Danser avec la Mort au Québec. Les relations du littéraire et du pictural dans l'œuvre de Sergio Kokis »